ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА ЯПОНСКОГО, КОРЕЙСКОГО, ИНДОНЕЗИЙСКОГО И МОНГОЛЬСКОГО ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке

В.Б.Кириллов

«13» апреля 2022 года

Программа
государственной итоговой аттестации
по иностранному языку
(японский язык)

Направление подготовки
41.04.05 МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки
Внешняя политика и дипломатия России

Квалификация- *Магистр*

Форма обучения
очная

Москва - 2022

Программа государственной итоговой аттестации по «Иностранному языку (японский язык)» составлена в соответствии с требованиями ОС ВО МГИМО МИД России по направлению подготовки **41.04.05. Международные отношения, утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.**

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
по иностранному языку
(японский язык)

Направление подготовки: «Международные отношения»

Цель дисциплины: формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, предполагающей владение иностранным языком на уровне, необходимом для успешной профессиональной деятельности по указанному направлению подготовки.

Задачи дисциплины:

– формирование иноязычных компетенций, необходимых для межличностного общения различных уровней сложности в широком спектре социокультурных и социально-политических ситуаций;

– подготовка для министерств и других учреждений и организаций РФ, а также бизнес-структур экономистов-международников с высшим образованием и знанием иностранных языков.

Программа составлена на основе Образовательного стандарта высшего образования МГИМО с учетом профессиональных стандартов. В основу положен компетентностный подход.

Краткое содержание

В форме итоговой аттестации оцениваются результаты освоения дисциплины по следующим параметрам:

– необходимые для достижения цели обучения знания в области фонетики и правил чтения, лексической сочетаемости, словообразования, основных грамматических явлений и функциональных стилей;

– умения и навыки использования лексических единиц и грамматических конструкций, характерных для разных регистров речи;

– знания о культуре, социальном и политическом устройстве, деловом этикете стран специализации;

– умение извлекать информацию из письменных и устных источников, в том числе в профессиональной сфере; осуществлять поиск информации в разных источниках;

– умение точно формулировать свои мысли, аргументировать позицию в условиях неофициального и официального общения;

– способность вести деловую переписку, деловые контакты;

– способность осуществлять перевод в сфере своей специализации.

Содержание

стр.

1. Общие положения

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

9. Иные сведения и (или) материалы

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (японский язык)»:

УК-4.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	Знать: особенности основных типов коммуникации на японском языке Уметь: свободно осуществлять внутриязыковые трансформации между типами коммуникации Владеть: основными техниками и средствами устной и письменной коммуникации на японском языке
		ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	Знать: основные грамматические и стилистические особенности профессиональной публичной речи на японском языке Уметь: точно формулированием своих мыслей и выражением своего мнения; построить письменное сообщение, краткое высказывание, доклад на японском языке Владеть: навыками составления профессионально ориентированных текстов на японском языке; Основными невербальными средствами общения на японском языке
		ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	Знать: основные формулы делового и академического общения на японском языке Уметь: прогнозировать развитие речевого взаимодействия на японском языке; Верно интерпретировать использование различных риторических и стилистических средств письменной и устно формальной речи на японском языке Владеть: риторическими и стилистическими средствами устной и письменной речи японского языка
ОПК-1.	Способен выстраивать профессиональную ком-муникацию на	ИОПК-1.1. Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя	Знать: особенности культуры, традиций и речевого этикета Японии Уметь: выделять этно- и лингвоспецифические компонента текста/дискурса;

	государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	вести светскую беседу с учётом особенностей национальной культуры собеседника Владеть: этикетом устной речи на японском языке; техниками установления профессиональных контактов на японском языке
		ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные и медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России, зарубежных стран и регионов.	Знать: Особенности построения электронной и визуальной коммуникации в Японии; Различия в практике электронной коммуникации в России и Японии Уметь: Использовать и комбинировать различные средств представления информации в японоязычной среде; Налаживать и поддерживать деловые и академические контакты с помощью ИКТ Владеть: навыками синхронного восприятия и документирования мультимедийной информации на языке региона специализации Основами использования электронных средств общения на японском языке

ОПК-6.	**Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности**	ИОПК-6.3. Выполнять функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков	Знать: особенности функциональных стилей японского языка; основные черты канцелярского и эпистолярного стиля японского языка; основные особенности структуры наиболее распространённых документов на японском языке; профессиональную терминологию Уметь: Вести официальную документацию и переписку на японском языке Свободно осуществлять внутриязыковые трансформации между различными функциональными стилями Самостоятельно составлять законченные переводы на японском языке; выполнять письменный перевод документов и писем с японского языка на русский и с русского языка на японский в рамках профессиональной сферы общения Владеть: Понятийным и терминологическим аппаратом, необходимым для профессионального общения на японском языке; этикетом письменной речи на японском языке
ДОПК-1.	**Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки**	ИДОПК-1.1. Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	Знать: Лексический минимум порядка 5000 слов Иероглифический минимум поряда 2000 знаков основные типы переводческих трансформаций Уметь: выполнять устный последовательный перевод звучащих текстов в рамках общественно-политической и профессиональной сфер общения; осуществлять устный перевод с листа с японского языка на русский и с русского языка на японский, осуществлять последовательный перевод с японского языка на русский и с русского языка на японский, осуществлять двусторонний перевод; вести переводческую запись Владеть: навыками двустороннего устного и письменного перевода, направленного на обеспечение

			профессиональной деятельности с использованием языка региона специализации
		ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации	Знать: особенности строения текстов различных типов на японском языке Уметь: ориентироваться в иноязычном тексте, вычленять фактическую и оценочную информацию Владеть: навыками аналитического чтения и аудирования текстов общепрофессиональной направленности на японском языке
		ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных языках	Знать: особенности структуры японоязычных текстов особенности устного и письменного общения на японском языке основные риторические и стилистические приёмы, свойственные публичной речи на японском языке Уметь: излагать и аргументировать свою позицию на японском языке; Грамотно вести дискуссию на японском языке: Правильно выстраивать продолжительные высказывания сложной структуры на японском языке Владеть: этикетом и стилистическими средствами публичного высказывания на японском языке
		ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно- аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам	Знать: методы компрессии текста на японском языке Уметь: аннотировать и реферировать на русском языке японские печатные и аудиоматериалы в рамках общественно-политической и профессиональной сфер общения Владеть: навыками извлечения фактической информации из материалов СМИ, интернета; навыками построения реферативного письменного текста и устного представления экспертных мнений по международно-политической проблематике

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе в 4 семестре *(в соответствии с учебным планом)* по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Устное реферирование на русском языке	УК 4 ОПК-1 ДОПК-1	Устное реферирование на русском языке статьи по специальности на японском языке
Устное реферирование на японском языке	УК 4 ОПК-1 ДОПК-1	Устное реферирование на японском языке статьи по специальности или общей общественно-политической проблематике на русском языке
Двусторонний перевод	УК 4 ОПК-1 ДОПК-1	Выполнение без подготовки перевода звучащего текста по экономической / деловой тематике с русского на японский и с японского на русский язык
Аудирование	УК 4 ДОПК 1	Реферативное отражение на русском языке содержания звучащего аудиоотрывка на японском языке – длина не более 2 минут, одно предъявление
Сообщение и беседа	УК 4 ОПК 1 ДОПК 1	Комментарий тезиса по профессиональной тематике, беседа с экзаменатором по поставленной проблематике

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексическая тематика. Перечень тем для подготовки к ГИА:

Тема 1. Российско-японские отношения в настоящий момент.
Тема 2. Основные направления внутренней и внешней политики России.
Тема 3. Современная политическая ситуация в России.
Тема 4. Глобальные проблемы человечества.
Тема 5. Проблемы безопасности в различных аспектах (терроризм, ЧС).
Тема 6. Международные экономические отношения.
Тема 7. Российско-японское сотрудничество в развитии Дальнего Востока.
Тема 8. Перспективы российско-японских экономических отношений.
Тема 9. Проблематика стратегической стабильности и нового миропорядка.
Тема 10. Охрана окружающей среды и медицина.
Тема 11. Проблемы региональной интеграции.
Тема 12. Ситуация в АТР и российско-японское взаимодействие.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Прослушивание новостных передач, аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов японоязычных СМИ (например, Эн-Эйч-Кей). Интерпретация и изложение с использованием элементов оценки и анализа прочитанного, а также прослушанного материала (с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в рекомендуемых учебных пособиях). Описание графиков и диаграмм с использованием списка клише.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, PowerPoint презентаций и т. д.) Написание аналитического комментария, сочинений, резюме, обзоров и рецензий (по теме прочитанных материалов по общественно-политической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с японского языка на русский
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на портале МГИМО, на страничке кафедры.

Экзаменационные требования:

1. Устное реферирование на русском языке.

Объем – до 800 п.зн.
Время на подготовку – 30 мин.
Время выполнения - 5-8 мин.

2. Устное реферирование на японском языке

Объем – до 1300 п.зн.
Время на подготовку – 30 мин.
Время ответа – 6-8 мин.

3. Двусторонний перевод

Объём – до 6 фраз
Время выполненеия – до 8 мин

4. Аудирование

Длина звучащего отрезка – до 2 минут, одно предъявление

5. Комментарий и беседа

Время выполнения – до 10-15 мин

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код индикатора контролируемой компетенции	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
ИУК-4.1	Знать: основные грамматические и стилистические особенности профессиональной публичной речи на японском языке Уметь: точно формулированием своих мыслей и выражением своего мнения; построить письменное сообщение, краткое высказывание, доклад на японском языке Владеть: навыками составления профессионально ориентированных текстов на японском языке; Основными невербальными средствами общения на японском языке	Сообщение и беседа	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи

ИУК-4.2	Знать: основные грамматические и стилистические особенности профессиональной публичной речи на японском языке Уметь: точно формулированием своих мыслей и выражением своего мнения; построить письменное сообщение, краткое высказывание, доклад на японском языке Владеть: навыками составления профессионально ориентированных текстов на японском языке; Основными невербальными средствами общения на японском языке	Устное реферирование текста на русском языке Устное реферирование текста на японском языке	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода
ИУК-4.4.	Знать: основные формулы делового и академического общения на японском языке Уметь: прогнозировать развитие речевого взаимодействия на японском языке; Верно интерпретировать использование различных риторических и стилистических средств письменной и устно формальной речи на японском языке Владеть: риторическими и стилистическими средствами устной и письменной речи японского языка	Аудирование	1. Связность речи 2. Общая адекватность сообщения 3. Использование фоновых знаний о речевой культуре Японии 4. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи
ИОПК-1.1.	Знать: особенности культуры, традиций и речевого этикета Японии Уметь: выделять этно- и лингвоспецифические компонента текста/дискурса; вести светскую беседу с учётом особенностей национальной культуры собеседника Владеть: этикетом устной речи на японском языке; техниками установления профессиональных контактов на японском языке	Сообщение и беседа	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи
ИДОПК-1.1.	Знать: Лексический минимум порядка 5000 слов Иероглифический минимум поряда 2000 знаков основные типы переводческих трансформаций	Устное реферирование на японском языке	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий)

	Уметь: выполнять устный последовательный перевод звучащих текстов в рамках общественно-политической и профессиональной сфер общения; осуществлять устный перевод с листа с японского языка на русский и с русского языка на японский, осуществлять последовательный перевод с японского языка на русский и с русского языка на японский, осуществлять двусторонний перевод; вести переводческую запись Владеть: навыками двустороннего устного и письменного перевода, направленного на обеспечение профессиональной деятельности с использованием языка региона специализации		3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода
ИДОПК-1.2.	Знать: особенности строения текстов различных типов на японском языке Уметь: ориентироваться в иноязычном тексте, вычленять фактическую и оценочную информацию Владеть: навыками аналитического чтения и аудирования текстов общепрофессиональной направленности на японском языке	Устное реферирование на русском языке	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода
ИДОПК-1.3.	Знать: особенности структуры японоязычных текстов особенности устного и письменного общения на японском языке основные риторические и стилистические приёмы, свойственные публичной речи на японском языке Уметь: излагать и аргументировать свою позицию на японском языке; Грамотно вести дискуссию на японском языке: Правильно выстраивать продолжительные высказывания сложной структуры на японском языке Владеть: этикетом и стилистическими средствами публичного высказывания на японском языке	Сообщение и беседа	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи
ИДОПК-1.4.	Знать: методы компрессии текста на японском языке Уметь: аннотировать и реферировать на русском языке японские печатные и аудиоматериалы в рамках общественно-	Устное реферирование на японском	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч.

	политической и профессиональной сфер общения Владеть: навыками извлечения фактической информации из материалов СМИ, интернета; навыками построения реферативного письменного текста и устного представления экспертных мнений по международно-политической проблематике	языке	перевод реалий) 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Объем пропущенных единиц перевода

2) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

В ходе проведения ГИА отдельно (в 100 баллов максимум) по описанным ниже критериям оценивается каждое предъявляемое задание. Затем результаты совмещаются с учётом следующих весов заданий:

Устное реферирование на русском языке	30
Устное реферирование на японском языке	20
Двусторонний перевод	20
Аудирование	10
Сообщение и беседа	20

Оценка А (100):

Выносится в том случае, когда общее количество ошибок языкового характера по различным критериям оценки, применимым к данному виду работ, не превышает 1-2 ед. при отсутствии или минимальном количестве несущественных недочетов. Ошибки и недочеты исправляются на основе самокоррекции. В зависимости от грубости конкретной ошибки и сложности задания педагог, по своему усмотрению, может оценивать каждую единицу ошибки по шкале от 0,5 до 3 баллов стобалльной системы оценок.

Диапазон	Богатый, разнообразный активный словарный запас
Фонетика	Соответствует орфоэпическим нормам
Грамматика	Правильное употребление и оформление грамматических форм
Лексика	Правильное употребление и сочетание лексических единиц
Орфография	Соответствует нормам орфографии
Восприятие печатной информации	Полное понимание как ключевого содержания, так и уточняющих деталей
Смысл	Максимально полное и точное воспроизведение/передача содержания оригинала без искажений смысла и неточностей
Содержательность	Информативность, полнота, точность, логичность и связность изложения материала
Стилистика	Стилистические нормы соблюдены
Восприятие на слух	Высокая степень понимания как ключевого содержания, так и уточняющих деталей аудируемого

	текста
Беглость	Естественный темп речи
Взаимодействие	Быстрая и адекватная реакция на речь собеседника, управление диалогом
Фоновые знания	Знание типологических и/или иноязычных соответствий специфическим местным реалиям в пределах требований
Дополнительные материалы и ресурсы	Активное привлечение и использование дополнительных и справочных материалов, мультимедийных, электронных и Интернет-ресурсов

Оценка B (85):

Выносится в том случае, когда общее количество ошибок языкового характера по различным критериям оценки, применимым к данному виду работ, не превышает 2-3 ед. при наличии отдельных несущественных недочетов. Незначительные языковые ошибки и недочеты исправляются на основе самокоррекции. В зависимости от грубости конкретной ошибки и сложности задания педагог, по своему усмотрению, может оценивать каждую единицу ошибки по шкале от 0,5 до 3 баллов стобалльной системы оценок.

Диапазон	Богатый активный словарный запас
Фонетика	Практически полностью соответствует орфоэпической норме
Грамматика	Правильное употребление и оформление грамматических форм с отдельными несущественными ошибками
Лексика	Правильное употребление и сочетание лексических единиц с отдельными несущественными ошибками
Орфография	Отдельные незначительные ошибки
Восприятие печатной информации	Высокая степень понимания ключевого содержания и уточняющих деталей
Смысл	Достаточно полное и точное воспроизведение/передача содержания оригинала без искажений смысла
Содержательность	Информативное, достаточно полное, точное и логичное изложение материала
Стилистика	Основные стилистические нормы языка соблюдены или соблюдены с минимальным отклонением от нормы
Восприятие на слух	Достаточно высокая степень понимания ключевого содержания при непонимании отдельных несущественных уточняющих деталей аудируемого текста
Беглость	Темп речи естественный, с небольшими паузами для подбора языкового материала
Взаимодействие	Быстрая, адекватная реакция на речь собеседника при возможных отдельных повторах реплик
Фоновые знания	Достаточно высокая степень знания типологических и/или иноязычных соответствий специфическим местным реалиям
Дополнительные материалы и ресурсы	Достаточно активное привлечение и использование дополнительных и справочных материалов, мультимедийных, электронных и Интернет-ресурсов

Оценка C (70):

Выносится в том случае, когда общее количество ошибок языкового характера по различным критериям оценки, применимым к данному виду работ, не превышает 3-4 ед. при наличии отдельных существенных или нескольких несущественных недочетов. Большинство ошибок и недочетов может быть исправлено на основе самокоррекции. В зависимости от грубости конкретной ошибки и сложности задания педагог, по своему усмотрению, может оценивать каждую единицу ошибки по шкале от 0,5 до 3 баллов стобалльной системы оценок.

Диапазон	Недостаточно богатый и разнообразный словарный запас
Фонетика	В отдельных случаях не соответствует орфоэпическим нормам, затрудняя понимание
Грамматика	В целом достаточно грамотное употребление и оформление грамматических форм с отдельными негрубыми ошибками
Лексика	В целом достаточно грамотное употребление лексических единиц с отдельными ошибками в сочетании слов, преимущественно носящими стилистический характер
Орфография	Незначительное количество негрубых орфографических ошибок
Восприятие печатной информации	Понимание ключевого содержания при непонимании отдельных уточняющих деталей
Смысл	Достаточно полное и точное воспроизведение/передача содержания оригинала с отдельными неточностями
Содержательность	Весьма информативное, но недостаточно полное, логичное и связное изложение материала
Стилистика	Несоблюдение отдельных стилистических норм языка
Восприятие на слух	Понимание ключевого содержания при непонимании отдельных уточняющих деталей аудируемого текста
Беглость	Темп речи несколько замедлен
Взаимодействие	Несколько замедленная, но адекватная реакция на речь собеседника при отдельных повторах реплик
Фоновые знания	Незнание отдельных типологических и/или иноязычных соответствий специфическим местным реалиям
Дополнительные материалы и ресурсы	Привлечение и использование отдельных дополнительных и справочных материалов, мультимедийных, электронных и Интернет-ресурсов

Оценка D (55):

Выносится в том случае, когда общее количество ошибок по различным критериям оценки, применимым к данному виду работ, составляет не более 4-5 ед. при наличии ряда существенных недочетов. Многие ошибки и недочеты нельзя исправить на основе самокоррекции. В зависимости от грубости конкретной ошибки и сложности задания педагог, по своему усмотрению, может оценивать каждую единицу ошибки по шкале от 0,5 до 5 баллов стобалльной системы оценок.

Диапазон	Бедный, однообразный словарный запас

Фонетика	Ряд отклонений от нормы, затрудняющих понимание
Грамматика	Ряд существенных ошибок в употреблении и оформлении грамматических форм
Лексика	Ряд существенных ошибок в словоупотреблении и сочетании лексических единиц
Орфография	Ряд грубых смыслоразличительных орфографических ошибок
Восприятие печатной информации	Общее понимание ключевого содержания при непонимании деталей
Смысл	Неполное воспроизведение/передача содержания оригинала, отдельные смысловые ошибки и/или неточности
Содержательность	Ограниченное по объему малоинформативное изложение материала, местами лишенное логики и связности
Стилистика	Ряд грубых отклонений от стилистических норм
Восприятие на слух	Ограниченное понимание ключевого содержания
Беглость	Медленный темп речи из-за частых пауз для подбора языкового материала
Взаимодействие	Медленная, местами неадекватная реакция на речь собеседника при многочисленных повторах реплик
Фоновые знания	Незнание ряда специфических местных реалий и/или их иноязычных соответствий
Дополнительные материалы и ресурсы	Крайне редкое привлечение и неумелое использование дополнительных и справочных материалов, мультимедийных, электронных и Интернет-ресурсов

Оценка E(40):

Выносится в том случае, когда общее количество ошибок по различным аспектам оценки, применимым к данному виду работ, составляет до 5-6 ед. при многочисленных существенных недочетах. Ошибки и недочеты работы невозможно исправить на основе самокоррекции. В зависимости от грубости конкретной ошибки и сложности задания педагог, по своему усмотрению, может оценивать каждую единицу ошибки по шкале от 0,5 до 5 баллов стобалльной системы оценок.

Диапазон	Минимальный словарный запас
Фонетика	Многочисленные отклонения от нормы, затрудняющие понимание
Грамматика	Многочисленные грубые ошибки в употреблении и оформлении грамматических форм, пропуски
Лексика	Многочисленные грубые ошибки в употреблении и сочетании лексических единиц, пропуски
Орфография	Многочисленные грубые смыслоразличительные ошибки
Восприятие печатной информации	Минимальное понимание ключевого содержания при непонимании деталей
Смысл	Крайне ограниченное воспроизведение/передача содержания оригинала, многочисленные неточности и грубые смыслоразличительные ошибки
Содержательность	Изложение материала в минимальном объеме, отсутствие логики и связности

Стилистика	Многочисленные отклонения от стилистических норм
Восприятие на слух	Минимальное восприятие ключевого содержания
Беглость	Темп речи крайне неестествен из-за частых пауз для подбора языкового материала
Взаимодействие	Минимальная реакция на речь собеседника при многочисленных повторах реплик
Фоновые знания	Знание минимума типологических и иноязычных соответствий специфическим местным реалиям
Дополнительные материалы и ресурсы	Минимальное привлечение и неумелое использование дополнительных и справочных материалов, мультимедийных, электронных и Интернет-ресурсов

Оценка F (25) выносится в том случае, когда общее количество языковых ошибок по различным критериям оценки, применимым к данному виду работ, превышает 6 ед. и считается неудовлетворительной.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Государственный экзамен по японскому языку - магистратура

1) текст для устного реферирования на русском языке (время подготовки 30 мин, 30 баллов)

社説

金井飛行士がＩＳＳに到着　有人探査の将来も議論を

毎日新聞2017年12月21日　東京朝刊

日本人宇宙飛行士の金井宣茂さんが、国際宇宙ステーション（ＩＳＳ）に到着した。来年６月まで約５カ月半滞在する。

金井さんは海上自衛隊の医師だった経験を生かし、無重力や放射線が健康に及ぼす影響を探るマウスの飼育実験や飛行士の尿を飲み水に効率よく再生する装置の試験などに取り組む。活躍を期待したい。

ただ、米露や欧州など１５カ国が参加するＩＳＳは２０２４年までの運用しか決まっておらず、日本の有人宇宙開発は岐路に立つ。

そうした中、政府は今月、米国が主導する月の有人探査計画に参加する方針を打ち出した。

トランプ米大統領は、米国の宇宙飛行士を再び月に送り、その後は有人火星探査を目指す計画を進めている。月を周回する軌道に宇宙ステーションを建設し、将来の宇宙探査の拠点とする構想もある。

米露２カ国は月探査で協力することで９月に合意した。中国も独自の月探査計画を持つ。

ＩＳＳへ物資を運ぶ補給機「こうのとり」や実験棟「きぼう」の運用など、日本がＩＳＳへの参加で培った技術力は世界的に高い評価を受けている。こうした技術の継承、発展を図るのなら、国際協調で月探査を目指すのは自然な流れだ。月は資源探査の舞台として注目を集めており、多国間の連携は安全保障の観点からも有益だ。

課題はやはりコストだ。

日本のＩＳＳ関連予算は年間約４００億円。累計では約１兆円に上るものの、産業応用面で大きな成果が上がったとは言い難い。

有人宇宙船の開発などは米国に頼る一方、宇宙拠点の水・空気の再生や物資輸送技術などで貢献し、計画に欠かせない存在となることを政府は狙う。だが、日本人を月に送るとなる

と、現行のＩＳＳ関連予算の枠を超える大幅な負担増が求められるのは確実だ。

政府が月探査計画を具体化する際には、コストや技術的な見通しなどの議論を広く国民に公開し、理解を得ていく必要がある。

日本でも月の無人探査を目指すベンチャー企業が登場している。民間の力を効果的に活用する方策も今後の検討課題となろう。

2) текст для устного реферирования на японском языке (время подготовки 10 мин, 20 баллов)

http://www.ng.ru/kartblansh/2017-12-21/3_7141_kartblansh.html?print=Y 21.12.2017 00:01:00

Трамп настаивает на новом экономическом миропорядке

Но сломать тенденции либерализации мировых рынков вряд ли удастся

Алексей Павлович Портанский – профессор факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ, ведущий научный сотрудник ИМЭМО РАН.

Президент США Дональд Трамп совершил 12-дневную поездку в Азию, в ходе которой посетил Японию, Южную Корею, Китай, Вьетнам и Филиппины. Визит стал рекордным по продолжительности пребывания главы Белого дома на Азиатском континенте за последние 25 лет. Характеризуя итоги визита, Трамп заявил, что он имел «огромный успех».

Важнейшей целью поездки Трампа помимо решения северокорейского вопроса была демонстрация верности своим предвыборным обещаниям вернуть рабочие места в Америку. Для этого, в представлении президента, необходимо резко снизить дефицит в торговле с другими странами, в чем, по его словам, ему и удалось добиться прогресса. В более долгосрочном плане необходимо изменить вредные для США нынешние правила торговли, убежден Трамп.

Еще в марте в опубликованном ежегодном плане действий офиса представителя США на международных торговых переговорах (USTR) было отмечено, что нынешний «статус-кво» невыносим – на протяжении слишком длительного времени Америка теряла внешние рынки, уступая их другим странам, так как ее предприятия и работники не имели реальной возможности оценить ущерб от иностранной конкуренции. Правила ВТО предполагают добровольное подчинение членов организации принципам рыночной экономики, в то время как на деле, полагают в USTR, многие важные игроки игнорируют их, скрывая нарушения правил свободного обмена с помощью своих непрозрачных внутренних систем регулирования.

Со своей стороны Трамп тогда подчеркивал, что дефицит США в торговле товарами с остальным миром составил в 2016 году около 800 млрд долл. Американские товары облагаются в других странах сверхвысокими пошлинами, в то время как в США эти же страны ввозят свою продукцию почти по нулевым тарифам, причем некоторые играют с девальвацией национальной валюты, нанося ущерб Америке. В этих условиях Вашингтон не намерен более терпеть недобросовестных торговых практик, заявлял Трамп.

«Теперь правила в торговле изменились», – эта фраза главы Белого дома, произнесенная неоднократно, стала ключевой в ходе его азиатского турне. Ее смысл в том, что США открыты для двусторонних торговых сделок с любой страной, но только если условия окажутся «справедливыми» для США, то есть будут способствовать снижению их торгового дефицита. При этом американский президент, приглашая азиатских партнеров к сотрудничеству, не постеснялся прямо и твердо повторить, что «Америка прежде всего», предупредив, что он будет готов к соответствующим протекционистским мерам, если того потребуют интересы американского бизнеса. Подобные разъяснения Трампа прозвучали особенно странно в Маниле на саммите АСЕАН, где важнейшим вопросом повестки было как раз противодействие протекционизму.

С упомянутой завышенной оценкой Трампа предпринятого им азиатского турне согласились далеко не все, и прежде всего в самих Соединенных Штатах. Так, по мнению президента мозгового центра Совета по иностранным делам Ричарда Хааса, глава Белого дома пытается создать впечатление, что он выстраивает новые правила торговли с важнейшими азиатскими экономиками в интересах Америки. Реальность же состоит совсем в другом – США в последнее время сами изолировали себя от наилучшего из имеющихся в регионе торговых форматов. И в конечном итоге страна заплатит за это огромную цену, полагает Хаас.

Сказанное становится понятным, если вспомнить, что после того, как Трамп на саммите АТЭС в Дананге (Вьетнам) обрушился с резкой критикой на Транстихоокеанское партнерство, 11 стран – участниц ТТП на следующий день заявили об окончательном намерении реализовать его без США и уже под новым названием «Всеобъемлющее и прогрессивное Соглашение для Транстихоокеанского партнерства» (ВПТТП). Таким образом, крупнейшее современное торгово-экономическое соглашение, в подготовку которого администрация Барака Обамы вложила весьма внушительные ресурсы ради сохранения лидерства Америки и создания тех же рабочих мест благодаря расширению возможностей для экспорта, оказалось вдруг ненужным его преемнику, что и вызывает сегодня в США резко негативные оценки, подобные высказанной Хаасом.

В чем на самом деле причина высокого дефицита торгового баланса США и связанного с ним увеличения внешнего долга? Большинство экономистов полагают, что причина в том, что уровень сбережений в США намного ниже, чем в других странах. То есть американцы потребляют большую часть своего дохода в сравнении с жителями других стран, что позволяет последним ссужать американцам деньги для покупки дополнительных иностранных товаров.

С начала 1980-х годов США превратились в чистого международного должника (до этого с момента окончания Первой мировой войны страна, наоборот, была чистым международным кредитором). В результате гражданам США приходится выплачивать проценты странам-кредиторам, то есть отдавать часть своего дохода за границу. Это, собственно, и есть первоначальный размер дефицита торгового баланса.

Иными словами, у торгового дефицита США существуют более глубокие причины, нежели засилье импорта. Тем не менее Трамп готов выстраивать протекционистские барьеры в торговле ради снижения торгового дефицита. Однако протекционизм в условиях глубоко встроенной американской экономики в экономику глобальную неизбежно ударит и по экспортной отрасли, а следовательно, и по рабочим местам.

Так удастся ли Трампу на самом деле добиться роста рабочих мест в Америке за счет сокращения торгового дефицита? Еще в 1990 году будущий нобелевский лауреат Пол Кругман указал в своей книге «Век уменьшающихся ожиданий», что даже краткосрочный рост занятости вследствие сокращения дефицита торгового баланса вряд ли

произойдет. Впрочем, к мнению ученых-экономистов прислушиваются далеко не всегда и не везде.

3) задание для двустороннего перевода (без подготовки, 20 баллов)
4) задание для аудирования (без подготовки, 10 баллов)
5) тема для сообщения и беседы (без подготовки, 20 баллов) Политика и общество в Японии

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

7.1. основная литература

7.1. основная литература

1. Лихолетова О.Р., Чиронов С.В. Японская иероглифика: сборник заданий и упражнений для старших курсов. – Москва : МГИМО-Университет, 2015. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=493581
2. Чиронов С.В. Японский язык: устный и письменный перевод. – Москва : МГИМО-Университет, 2014. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494190
3. Чиронов С.В. Японский язык. Юридический перевод для специалистов-международников : учебное пособие для студентов старших курсов. - Москва : Моногатари, 2012. - 271 с.
4. Чиронов С.В., Михайлова С.А., Сладкова Е.В. О России по-японски. История и культура России на японском языке. М., МГИМО 2017. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=486887
5. Чиронов С.В., Сладкова Е.В. Деловая переписка на японском языке. М., МГИМО 2019. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=571317

7.2. дополнительная литература

6. Гуревич Т.М. Японский язык: стратегия и тактика делового общения / Т.М.Гуревич. - Москва : Издательство ВКН, 2016. - 272с.
7. Лаврентьев А.Б. Как писать электронные письма по-японски. - Москва : Маска, 2013. - 160 с.
8. Лаврентьев Б.П. Японско-русский и русско-японский словарь : около 15000 слов и словосочетаний в каждой части / Б. П. Лаврентьев, С. В. Неверов. – М.: Рус. язык-Медиа, 2005.
9. Фельдман-Конрад Н.И. Японско-русский учебный словарь иероглифов : около 5000 иероглифов / Н. И. Фельдман-Конрад. - 6-е изд., испр. - Москва : Живой язык, 2007.
10. Фролова Е.Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Моногатари, 2010. - 218 с.

7.3. интернет-ресурсы, базы данных

а) Базы данных:

№ п/п	Наименование базы данных, производитель, платформа и/или	Характеристики ресурса

	адрес входа	
1.	ЭБС ZNANIUM.COM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.com/	Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 20 тыс.)
2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (более 100 тыс. наименований).

б) новостные сайты:
https://www.yomiuri.co.jp/
https://www.asahi.com/
https://www.nikkei.com/
https://jp.sputniknews.com/

в) справочные сайты:
https://kotobank.jp/dictionary/

г) сайты госорганов:
https://www.mid.ru/ru/home = сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации
https://www.jetro.go.jp/ = сайт Японской ассоциации развития внешней торговли, источник ценной страноведческой информации, в т.ч. по политическим и экономическим аспектам
https://www.mofa.go.jp/mofaj = сайт МИД Японии
https://www.meti.go.jp/ = сайт министерства экономики и промышленности Японии

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

- *стандартная аудитория с выходом в сеть Интернет*

9. Иные сведения и (или) материалы

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры японского, корейского, индонезийского и монгольского языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания от «29» марта 2022 г. № 3/2022

Подпись зав. кафедрой: _____ (С.В.Чиронов)

Начальник
УЯПиБП: _____ (С.В. Евтеев)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)

Автор программы: зав. каф., доц., к. филол. н. С.В.Чиронов